OLDER ADULT SURVEY
Fall 2016

TAGALOG
With QOL

Sa hangaríng mapabuting lalò ang paglilingkód ng aming ahénsiyá, sagutín lamang ang mga katanungang makikita sa ibabâ. Ang mga sagót ay kompidensíyal at hindî makaaapekto sa kasalukuyan o panghinaháp na serbisyong inyóng tinatanggáp. **Sa bawa't aytem ng sarbey sa ibabâ ay itíman ng inyóng lapis/bolpen ang nakalaáng bilóg para sa inyóng kasagutan**

Halimbawà: Tamà ● Malî ✔ ✘

MHSIP Consumer Survey*:

Mangyari lamang sagután ang mga sumusunód na tanóng batay sa hulíng 6 na buwán, O, kung hindî pa tumatanggáp ng serbisyo sa loób ng 6 na buwán, magbigáy lamang ng sagót batay sa lahat ng serbisyong inyóng natanggáp mula sa ahénsiyá. Isulat kung kayó'y **Lubós na Sumasang-ayon**, **Sumasang-ayon**, **Waláng Pinapanigan**, **Hindî Sumasang-ayon**, o **Lubós na Hindî Sumasang-ayon.** Itíman ang bilóg na nakalaan sa **Hindî Itó Para Sa Akin**, bilang paglilinaw na ang aytem na itó ay hindî para sa inyó.

	Lubós na Sumasang-ayon	Sumasang-ayon	Waláng Pinapanigan	Hindî Sumasang-ayon	Lubós na Hindî Sumasang-ayon	Hindî Itó Para Sa Akin
1. Gusto ko ang serbisyong natanggáp ko dito.	○	○	○	○	○	○
2. Kung may mapagpípilian akó, kukuha pa rin akó ng serbisyo sa ahénsiyáng itó	○	○	○	○	○	○
3. Irerekomenda ko ang ahénsiyáng itó sa kaibigan o kapamilya	○	○	○	○	○	○
4. Ang lugár ng serbisyo sa ahénsiyáng itó ay kombinyente at madaling hanapin (para sa páradahán ng sasakyán, pampúblikong sasakyán, distánsiya, atbp.).	○	○	○	○	○	○
5. Ang mga tauhan ay nakahandang makipagkita sa akin singdalás na sa pakiramdám ko ay kinákailangan.	○	○	○	○	○	○
6. Sinagót ng mga tauhan sa loób ng 24 na oras ang aking mga tawag sa telépono	○	○	○	○	○	○
7. Ang serbisyo ay ibinigáy sa panahóng mabuti para sa akin.	○	○	○	○	○	○
8. Nakuha ko ang lahat ng serbisyong sa palagáy ko ay kakailanganin ko	○	○	○	○	○	○
9. Nagawâ kong kumonsulta sa saykayatris/espesyalista sa kalusugang pangkaisipán kapág ninais ko	○	○	○	○	○	○
10. Ang mga tauhan ay naniniwalà na ako ay uunlád, magbabago, at gagalíng.	○	○	○	○	○	○
11. Komportable akóng nakapagtanóng tungkól sa aking pagpapagalíng at pagpapagamót.	○	○	○	○	○	○
12. Malayà kong nasabi ang aking mga reklamo.	○	○	○	○	○	○

*Ang Sarbey ng MHSIP para sa mga konsumer ay nagmulâ sa nagtugmáng pagsisikap at pagtutulungán ng mga konsumer, pámayanán ng Mental Health Statistics Improvement Program (MHSIP), at Sentro para sa Kalusugang Pangkasipán.

PATULOY SAGUTÍN ANG MGA TANONG SA SUSUNOD NA PAHINA

CSI County Client Number
Must be entered on EVERY page

31481

	Lubós na Sumasang-ayon	Sumasang-ayon	Waláng Pinapanigan	Hindî Sumasang-ayon	Lubós na Hindî Sumasang-ayon	Hindî Itó Para Sa Akin
13. Nabigyán akó ng impórmasyón tungkól sa aking mga karapatán.	○	○	○	○	○	○
14. Hiníkayat akó ng mga tauhan na maging respónsable sa pagdadala ng aking buhay.	○	○	○	○	○	○
15. Sinabi sa akin ang mga komplikasyón o negatibong epekto ng aking mga gamót na dapat bantayán.	○	○	○	○	○	○
16. Iginalang ng mga tauhan ang aking kahilingan kung sino ang dapat at hindî dapat bigyán ng impormasyón tungkól sa aking pagpapagamót.	○	○	○	○	○	○
17. Akó, at hindî ang mga tauhan, ang nagpasiyá ng magiging hangganan ng aking pagpapagamót.	○	○	○	○	○	○
18. Inunawà at binigyán ng maingat na konsiderasyón ng mga tauhan ang aking pinágmuláng kultura (lahì, relihiyón, wikà, atbp.)	○	○	○	○	○	○
19. Tinúlungan akó ng mga tauhang makuhà ang kináilangan kong impórmasyón upang mapangalagaan ko ang aking sarili sa aking pagpapagamót.	○	○	○	○	○	○
20. Akó'y nahíkayat na gamitin ang "consumer-run programs" o programang pinapatakbó ng mga konsumer (tulad ng mga "support groups" – kung saan nagkikità ang bawa't isa upang magtulungán, "drop-in centers" – mga sentrong puwedeng bisitahin upang makisali sa pang-araw-araw na gawáin, at "crisis phone line" – teléponong puwedeng tawagan tuwing may emerhensiya o kagipítan; atbp.)	○	○	○	○	○	○

Dahil sa natanggáp kong serbisyo:	Lubós na Sumasang-ayon	Sumasang-ayon	Waláng Pinapanigan	Hindî Sumasang-ayon	Lubós na Hindî Sumasang-ayon	Hindî Itó Para Sa Akin
21. Nahaharap ko na nang mahusay ang mga problema sa araw-araw.	○	○	○	○	○	○
22. Naaasikaso ko na nang maayos ang aking buhay.	○	○	○	○	○	○
23. Madali kong nahaharáp ang mga problema/kagipítan.	○	○	○	○	○	○
24. Mas gumagandá ang pakikisama ko sa aking pamilya.	○	○	○	○	○	○
25. Mas maayos ang pagdádala ko sa aking sarili sa sa mga sitwasyóng pampublikó.	○	○	○	○	○	○
26. Umuunlad na ang mga gawaín ko sa eskuwelahán o trabaho.	○	○	○	○	○	○

PATULOY SAGUTÍN ANG MGA TANONG SA SUSUNOD NA PAHINA

31481

CSI County Client Number
Must be entered on EVERY page

Dahil sa natanggáp kong serbisyo:	Lubós na Sumasang-ayon	Sumasang-ayon	Waláng Pinapanigan	Hindî Sumasang-ayon	Lubós na Hindî Sumasang-ayon	Hindî Itó Para Sa Akin
27. Mas mabuti na ang kalagayan ko sa aking tirahán.	○	○	○	○	○	○
28. Hindi na akó ginugulóng gaanó ng aking síntomas.	○	○	○	○	○	○
29. Ginagawâ ko ang mga bagay na mas makahulugán sa akin.	○	○	○	○	○	○
30. Mas mabuti kong naaalagaan ang aking mga pangangailangan.	○	○	○	○	○	○
31. Mas nakakayanan kong harapín ang mga problema o anumáng paghihirap.	○	○	○	○	○	○
32. Mas madalî kong nagagawâ ang mga bagay na hilig kong gawín.	○	○	○	○	○	○

Sagutín ang mga tanóng bilang #33-36 tungkól sa inyóng mga kaugnáyan sa ibáng mga tao bukód pa sa inyóng tagápagbigáy ng kalusugang pangkaisipán.

Dahil sa natanggáp kong serbisyo:	Lubós na Sumasang-ayon	Sumasang-ayon	Waláng Pinapanigan	Hindî Sumasang-ayon	Lubós na Hindî Sumasang-ayon	Hindî Itó Para Sa Akin
33. Masaya akó sa mga urì ng mga kaibigang mayroón akó.	○	○	○	○	○	○
34. May mga tao akóng kakilala na maáarì kong makakasama sa mga gáwáing pangkátúwaan.	○	○	○	○	○	○
35. Nararamdamán kong tanggáp at kasali akó sa aking pámayanán.	○	○	○	○	○	○
36. Sa gitnâ ng krisis, maáasahan ko ang tulong mula sa aking pamilya o mga kaibigan.	○	○	○	○	○	○

Mga Tanóng Tungkól Sa Katangian Ng Buhay

Sagutín ng mga sumusunód na tanóng sa pamamagitan ng pagkulay sa bilóg na naglalarawan ng inyong karanasán o nararamdamán. Itímán (ng inyóng lapis/bolpen) lamang ang isang bilóg sa bawat tanóng. Para sa ibang mga tanóng maaáring piliín ang **Hindî Itó Para Sa Akin** kung ang tanóng ay hindî naglalarawan sa inyó.

Pangkalahatang Kasiyahán sa Buhay	Malubha /Terible	Hindì-Kasiya-siya	Lubós na Hindî-Kasiya-siya	Pareho o Patas Lang	Lubós na Kasiya-siya	Ikinasiya	Kasiya-siya
1. Sa kabuuan, anó ang inyóng nararamdamán sa tuwing naiisip ninyó ang inyóng buhay?	○	○	○	○	○	○	○

Sitwasyon ng Buhay/Kalagayan ng Buhay	Malubha /Terible	Hindì-Kasiya-siya	Lubós na Hindî-Kasiya-siya	Pareho o Patas Lang	Lubós na Kasiya-siya	Ikinasiya	Kasiya-siya
2. Isipin ninyó ang kasalukuyang kalagayan ng inyóng buhay. Anó ang nararamdamán ninyó tungkól sa:							
A. Ayos ng inyóng tirahán sa kasalukuyan?	○	○	○	○	○	○	○
B. Kakayanan ninyóng mapag-isa tuwing inyóng ninanais?	○	○	○	○	○	○	○
C. Posibilidád na kayó ay mananatili ng mahabang panahón sa kasalukuyan ninyóng tirahán.	○	○	○	○	○	○	○

CSI County Client Number
Must be entered on EVERY page

PATULOY SAGUTÍN ANG MGA TANONG SA SUSUNOD NA PAHINA

31481

Pang araw-araw ng Gawaín at Tungkulin

3. Isipin kung paano ninyó nagagamít ang inyóng libreng oras Anó ang nararamdamán ninyó tungkól sa:	Malubha /Terible	Hindì-Kasiya-siya	Lubós na Hindî-Kasiya-siya	Pareho o Patas Lang	Lubós na Kasiya-siya	Ikinasiya	Kasiya-siya
A.Kung paano ninyó nagagamít ang inyóng libreng oras?	○	○	○	○	○	○	○
B. Pagkákataón upang kayó ay maglíbang?	○	○	○	○	○	○	○
C. Gaano kayó nasisiyahan?	○	○	○	○	○	○	○
D. Gaano kayó kadalás nakakapágpahinga?	○	○	○	○	○	○	○

Pamilya

4. Anó ang nararamdamán ninyó tungkól sa:	Malubha/ Terible	Hindì-Kasiya-siya	Lubós na Hindî-Kasiya-siya	Pareho o Patas Lang	Lubós na Kasiya-siya	Ikinasiya	Kasiya-siya	Hindî Itó Para Sa Akin
A. Pakikitungo ng inyóng pamilya sa isa't isa?	○	○	○	○	○	○	○	○
B. Paano ang pangkalahatang kalagayan ng pakikisama ninyó sa inyóng buong pamilya?	○	○	○	○	○	○	○	○

Relasyong Sosyal

5. Anó ang nararamdamán ninyó tungkól sa:	Malubha/ Terible	Hindì-Kasiya-siya	Lubós na Hindî-Kasiya-siya	Pareho o Patas Lang	Lubós na Kasiya-siya	Ikinasiya	Kasiya-siya	Hindî Itó Para Sa Akin
A. Mga bagay na ginagawa ninyó kasama ang ibáng tao?	○	○	○	○	○	○	○	○
B. Oras na inyóng inilalaan kasama ang ibáng tao?	○	○	○	○	○	○	○	○
C. Mga taong madalás ninyóng makasama?	○	○	○	○	○	○	○	○
D. Dami ng kaibigan sa inyóng buhay?	○	○	○	○	○	○	○	○

Legál at Kaligtasan

6. Sa nakaraáng buwán, kayó ba ay naging bíktima ng:

	Hindî	Oo
A. Anumáng mabigát na krimén, tulad ng asúlto, panghahalay,o pagnanakaw?	○	○
B. Anumáng pangkaraniwang krimén tulad ng pandarayâ at pagnanakaw ng ari-arian o salapî?	○	○

7. Sa nakaraáng BUWÁN, ilang beses na kayóng naaresto sa kahit na anó'ng krimén?

○ Hindî Pa ○ 1 Beses ○ 2 Beses ○ 3 Beses ○ 4 o Higít Pa

8. Anó ang nararamdamán ninyó tungkól sa:	Malubha /Terible	Hindì-Kasiya-siya	Lubós na Hindî-Kasiya-siya	Pareho o Patas Lang	Lubós na Kasiya-siya	Ikinasiya	Kasiya-siya
A. Gaanó kayó nakakatiyák sa kaligtasan ninyó sa inyóng lugar	○	○	○	○	○	○	○
B. Gaanó kayó kaligtás sa inyóng tirahán/bahay?	○	○	○	○	○	○	○
C. Anó ang proteksyón ninyó laban sa mga kriminál?	○	○	○	○	○	○	○

Kalusugan

9. Sa pangkalahatan, masasabi ba ninyó na ang inyóng kalusugan ay:

○ Totoóng napakahusay ○ Napakahusay ○ Mahusay ○ Kaayusan ○ Hindî Mahusay

PATULOY SAGUTÍN ANG MGA TANONG SA SUSUNOD NA PAHIN

31481

CSI County Client Number
Must be entered on EVERY page

Kalusugan

10. Anó ang nararamdamán ninyó tungkól sa:	Malubhâ /Terible	Hindî-Kasiya-siya	Lubós na Hindî-Kasiya-siya	Pareho o Patas Lang	Lubós na Kasiya-siya	Ikinasiya	Kasiya-siya
A. Inyóng pangkalahatang kalusugan?	○	○	○	○	○	○	○
B. Inyóng kalagayang pisikál?	○	○	○	○	○	○	○
C. Inyóng kalagayang emosyonál/pangdamdamin?	○	○	○	○	○	○	○

Sagutín ang susunód na mga katanungan upang malaman naming ang inyóng kalagayan.

1. Sa inyóng palagáy, gaanó na kayó katagál tumatanggáp ng serbisyo dito?
   - ○ Itó ang una kong pagdalaw dito.
   - ○ Akó ay nakadalaw na nang higít sa isáng beses, ngunit tumatanggáp na ako ng serbisyo na kulang sa isáng buwán
   - ○ 1-2 buwán
   - ○ 3-5 buwán
   - ○ 6 buwán hanggáng 1 taon
   - ○ Mahigít sa 1 taón

Sa ibabâ, sagutín lamang ang mga tanóng bilang #2-4 kung ang serbisyong inyóng natanggáp ay KULANG PA, O HINDÎ HIHIGÍT SA 12 BUWÁN. Kung kayó ay patuloy na tumatanggáp ng serbisyong kalusugang pangkáisipan nang "MAHIGIT NA NG ISÁNG TAÓN", TUMUNGO AGÁD sa tanóng bilang #5.

2. Kayó ba ay naáresto magmulâ nang kayó ay makatanggáp ng serbisyong kalusugang pangkáisipan? ○ Oo ○ Hindî

3. Kayó ba ay naáaresto sa nakaraáng 12 buwán bago pa man kayó magsimuláng makatanggáp ng serbisyong kalusugang pangkáisipan? ○ Oo ○ Hindî

4. Simulâ nang makatanggáp kayó ng mga serbisyong kalusugang pangkaisipán, ang mga pagtatagpô ba ninyó sa mga pulis ay:
   - ○ nabawasan (halimbawà, hindî kayó naáresto, hindî kayó hinabol ng mga pulis, hindî kayó dinala sa anumáng "shelter" o "crisis program")
   - ○ parehas lang
   - ○ dumami pa
   - ○ walâ akóng pagtatagpô sa mga pulis ngayong taón o noong nakaraáng isáng taón

TUMUNGO AGAD sa tanong bilang #8

Sagutín ang mga tanóng bilang #5-7 kung kayó ay patuloy na tumatanggáp ng serbisyong kalusugang pangkáisipan ng "MAHIGÍT NA SA ISANG TAÓN."

5. Magmula ngayon, kayó ba ay naáresto sa loób ng nakaraáng isang taon o 12 buwán? ○ Oo ○ Hindî
6. Magmula ng nakaraang taón, kayó ba ay naáresto sa loob ng nakaraáng 12 buwán? ○ Oo ○ Hindî
7. Sa nakaraáng taón, ang mga pagtatagpô ba ninyó sa mga pulis ay:
   - ○ nabawasan (halimbawà, hindî kayó naáresto, hindî kayó hinabol ng mga pulis, hindî kayó dinala sa anumáng "shelter" o "crisis program")
   - ○ parehas lang
   - ○ dumami pa
   - ○ walâ akóng pagtatagpô sa mga pulis ngayong taón o noong nakaraáng isáng taón

Sagutín ang susunód na mga katanungan upang kayó ay aming makilala kahit kauntî.

8. Anó ang inyóng kasarian? ○ Babae ○ Lalake ○ Ibá Pa
9. Kayó ba ay Meksikano/Espanyól/May orihinál na lahing Latino? ○ Oo ○ Hindî ○ Hindî Ko Alam

PATULOY SAGUTÍN ANG MGA TANONG SA SUSUNOD NA PAHINA

31481

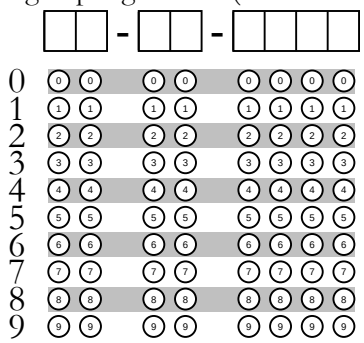
CSI County Client Number
Must be entered on EVERY page

10. Anó ang inyóng lahi? (Lagyán ng tsék ang nababagay sa inyó.)

- ○ American Indian / Alaskan Native
- ○ Asyano
- ○ Black (Itím)/African American
- ○ Native Hawaiian / Other Pacific Islander
- ○ White (Putî)/Caucasian
- ○ Ibá Pa
- ○ Hindî ko alam

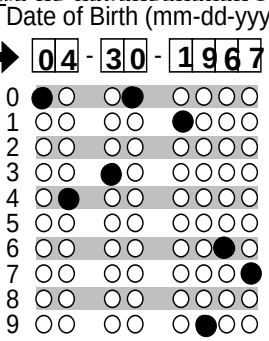
11. Kailan kayó ipinanganák? (Isulat sa ang petsa ng inyóng kapanganakán. Itímán ng lapis/bolpen ang nababagay na bilóg. Tingnán ang halimbawà.)

Petsa ng kapanganakán (buwán-araw-taón)



Halimbawà: Petsa ng kapanganakan Abril 30, 1967

1. Isulat ang petsa ng 04-30-1967
2. Itímán ang bilóg na nababagay.



12. Ang serbisyo bang inyóng natanggáp ay naaayon sa wikang inyóng ginagamit? ○ Oo ○ Hindî

13. Nakasulat ba sa wikang inyóng kagustuhan ang mga impormasyóng pasulat?(Hal. Babasahíng nagpapakita ng mga inaalay na serbisyo, karapatan bilang konsumer at materyales tungkol sa kalusugang pangkaisipán) ○ Oo ○ Hindî

14. Anó ang inyóng pangunahing dahilan sa pagsali sa aming programa? (pumili ng isá)

- ○ Akó ay nagpasyang sumali na mag-isa.
- ○ Mayroong nagrekomenda sa akin na sumali.
- ○ Akó ay sumali laban sa aking kaloóban.

15. Piliin ang mga tumulóng sa inyó sa pagsagót ng sarbey (Piliin ang lahat ng mga tumutugón)

- ○ Hindî ko kináilangan ang tulóng ng iba.
- ○ Isáng boluntaryo mula sa Kalusugang Pangkaisipán ang tumulóng sa akin.
- ○ Ibá pang konsumer ng Kalusugang Pangkaisapán ang tumulóng sa akin.
- ○ Miyembro ng aking pamilya ang tumulóng sa akin.
- ○ Isáng propesyonal na tagasurì (taga-interbyu) ang tumulóng sa akin.
- ○ Ang aking tagapamahalà sa kliníka (klinisyan) / tagáasikaso ng aking serbisyo (case worker) ang tumulóng sa akin.
- ○ Ibá pang tauhan ng ahénsiyá ang tumulóng sa akin.
- ○ Ibá pang tao ang tumulóng sa akin. Sino?_____

PATULOY SAGUTÍN ANG MGA TANONG SA SUSUNOD NA PAHINA

31481

CSI County Client Number
Must be entered on EVERY page

16. **Pakisulat ang inyóng mga puná at komentaryo dito at/o sa likód ng papel kung kinakailangan. Nais naming malaman ang inyóng palagáy, maging itó man ay positibo o negatibong komentaryo. Gayundin naman, kung sa inyóng palagáy ay may mga katanungan at temang hindî naisali sa questionnaire at nais ninyóng idagdág, pakisulat rin itó. Maraming salamat sa panahón at tulong na inyóng ibinigáy upang lubós na sagutín ang aming mga katanungan!**

FOR OFFICE USE ONLY:

REQUIRED Information:

County Code: 3 6

Date of Survey Administration:

1 1 - _ _ - 2 0 1 6

Reason (if applicable):

○ Ref ○ Imp ○ Lan ○ Oth

Make sure the same CSI County Client Number is written on all pages of this survey.

CSI County Client Number
Must be entered on EVERY page

Optional County Questions:

County Question #1 (mark only ONE bubble):

○ 01 ○ 02 ○ 03 ○ 04 ○ 05 ○ 06 ○ 07 ○ 08 ○ 09 ○ 10
○ 11 ○ 12 ○ 13 ○ 14 ○ 15 ○ 16 ○ 17 ○ 18 ○ 19 ○ 20

County Question #2 (mark only ONE bubble):

○ 01 ○ 02 ○ 03 ○ 04 ○ 05 ○ 06 ○ 07 ○ 08 ○ 09 ○ 10
○ 11 ○ 12 ○ 13 ○ 14 ○ 15 ○ 16 ○ 17 ○ 18 ○ 19 ○ 20

County Question #3 (mark only ONE bubble):

○ 01 ○ 02 ○ 03 ○ 04 ○ 05 ○ 06 ○ 07 ○ 08 ○ 09 ○ 10
○ 11 ○ 12 ○ 13 ○ 14 ○ 15 ○ 16 ○ 17 ○ 18 ○ 19 ○ 20

County Reporting Unit:

31481